



organizzato da  
Gruppo fotografico "Controluce"  
in collaborazione con APPACuVI  
Valle Intelvi Turismo  
patrocinato da  
Comune e Biblioteca di Cerano d'Intelvi, Comune di Lanzo d'Intelvi, Comune di San  
Fedele Intelvi, Comunità Montana "Lario Intelvese"

### **VERSIONE IN ITALIANO**

#### **7<sup>A</sup> EDIZIONE FESTIVAL INTERNAZIONALE del CORTOMETRAGGIO "CERANO FILM" 2<sup>A</sup> EDIZIONE "UN DOCUMENTARIO PER RICORDARE" in memoria di Giancarlo Inganni**

Il concorso è rivolto ai filmmaker di ogni parte del mondo che producono cortometraggi.  
L'obiettivo è quello di valorizzare il cortometraggio ai fini dell'espressività e divulgazione culturale.

#### **REGOLAMENTO**

1 - La partecipazione al concorso è gratuita.

2 - Sono previste tre SEZIONI:

- 1) Animazione.
- 2) Tema Libero.
- 3) Documentari (solo in lingua italiana).

3 - Le opere dovranno pervenire obbligatoriamente entro e non oltre il 30 marzo 2017, ed inviate tramite il servizio [www.wetransfer.com](http://www.wetransfer.com) o similari all'indirizzo di posta elettronica [ceranofilm@gmail.com](mailto:ceranofilm@gmail.com) o tramite i servizi online offerti da [www.movibeta.com](http://www.movibeta.com) o <https://festhome.com/>.

4 - Ogni autore può presentare una opera per ogni sezione (**in lingua italiana o con sottotitoli in italiano – i cortometraggi che non saranno in lingua italiana o non avranno i sottotitoli in italiano saranno esclusi dal concorso – ad esclusione dei documentari che dovranno essere solo in lingua italiana**) di durata massima di 20 minuti (per le categorie Animazione e Tema libero) e 60 minuti (per la categoria Documentari), comprensivi dei titoli di testa e di coda. Non sono ammessi a concorso i cortometraggi già presentati alle edizioni precedenti di "Cerano Film".

5 - La direzione organizzativa si riserva la possibilità di non ammettere opere al concorso che siano non rispettose della serietà dello stesso ed in particolare si riserva di escludere video che contengono messaggi di pornografia e razzismo.

6 - Ogni autore è responsabile dei contenuti dell'opera presentata e della diffusione di musica prodotta da copyright. Inoltre, inviando l'opera dichiara di essere titolare di tutti i diritti di utilizzazione dell'opera stessa, nessuno escluso e che i contenuti della stessa non violano le leggi vigenti e che l'opera non presenta contenuti a carattere diffamatorio. In ogni caso il mittente solleva l'organizzazione da ogni responsabilità per il contenuto dell'opera proiettata in pubblico.

7 - L'organizzazione non è responsabile per danni o smarrimento delle opere inviate.



organizzato da  
*Gruppo fotografico "Controluce"*  
*in collaborazione con APPACuVI*  
*Valle Intelvi Turismo*

patrocinato da  
*Comune e Biblioteca di Cerano d'Intelvi, Comune di Lanzo d'Intelvi, Comune di San Fedele Intelvi, Comunità Montana "Lario Intelvese"*

8 – L'organizzazione si riserva l'eventualità di modificare il presente bando per cause di forze maggiore o per il miglioramento dello stesso; le eventuali modifiche verranno comunque comunicate ai concorrenti tempestivamente.

9- Sarà cura dell'organizzazione operare una prima selezione delle opere da proiettare in pubblico durante delle serate dedicate alla valutazione della giuria popolare, che sancirà l'assegnazione di un premio speciale.

10 – Una giuria nominata dagli organizzatori valuterà i cortometraggi in concorso ed assegnerà il premio alle nove opere, tre per ogni sezione, che avranno ricevuto i maggiori consensi. Essa sarà costituita da esperti e appassionati in cinematografia, fotografia, ecc.

11 – La giuria infine si riserva di non assegnare i premi qualora non si presenti un numero minimo di partecipanti tale da giustificare la manifestazione.

12 – Tutte le spese inerenti i viaggi, le spese di soggiorno dei partecipanti che vorranno assistere alla manifestazione ed alla serata di premiazione, sono a totale carico degli stessi.

13 – La scheda d'iscrizione (una per ogni opera inviata) dovrà essere chiaramente compilata in tutte le sue parti, debitamente firmata in originale e inviata (pena l'esclusione dal concorso). In caso di opere realizzate da minore occorrerà anche la firma del genitore e/o tutore. Nel caso fossero previste da norme di legge, dovranno essere allegate alla domanda di iscrizione anche le eventuali liberatorie. Le suddette liberatorie autorizzano anche l'eventuale diffusione (tv, web, mobile e/o altri supporti) per gli scopi promozionali della manifestazione. La scheda d'iscrizione è scaricabile dal sito internet [www.gfcontroluce.it](http://www.gfcontroluce.it) oltre che per il tramite dei siti internet [www.movibeta.com](http://www.movibeta.com) e <https://festhome.com/>. Eventuali informazioni al n° telefono 347 1324653 (Andrea).

14 – I primi classificati delle tre sezioni a concorso potranno usufruire di un soggiorno per due persone e per una notte (con la formula del Bed & Breakfast). Ai premiati verrà consegnata targa e altri premi di varia natura anche offerti da aziende locali.

15 – Il programma dettagliato della manifestazione verrà pubblicato sul sito internet di riferimento [www.gfcontroluce.it](http://www.gfcontroluce.it). La manifestazione si terrà, orientativamente, nei mesi di giugno/luglio 2017.

16 – Durante la serata di premiazione saranno proiettati i primi due corti classificati nelle sezioni "Animazione" e "Tema libero", mentre i documentari saranno proiettati i primi due classificati in estratto. Sono previste altresì delle serate dove saranno proiettati i corti che saranno stati valutati più meritevoli dalla giuria.

Cerano d'Intelvi, lì 30 dicembre 2016



organizzato da  
*Gruppo fotografico "Controluce"*  
*in collaborazione con APPACuVI*  
*Valle Intelvi Turismo*  
patrocinato da  
*Comune e Biblioteca di Cerano d'Intelvi, Comune di Lanzo d'Intelvi, Comune di San Fedele Intelvi, Comunità Montana "Lario Intelvese"*

**ENGLISH VERSION**  
**7th EDITION INTERNATIONAL CERANO FILM SHORT FILM FESTIVAL**  
**2nd EDITION "A DOCUMENTARY TO REMEMBER" IN MEMORY OF GIANCARLO INGANNI**

The competition is addressed to filmmakers from all over the world who produce short films. Its purpose is to appraise short films whose goal is expressiveness and cultural disclosure.

REGULATION

1. The participation to the contest is free.
2. There are two SECTIONS:
  - 1) "Animation"
  - 2) Open Theme
  - 3) Documentaries (accepted only in Italian)
3. All works must inevitably arrive by March 30th 2017 and must be sent through [www.wetransfer.com](http://www.wetransfer.com) or similar to the following email address [ceranofilm@gmail.com](mailto:ceranofilm@gmail.com) or through the online services offered by [www.movibeta.com](http://www.movibeta.com) or <https://festhome.com/>.
4. Each author may present a work for each section (**( in Italian or with Italian subtitles – the short films which are not in Italian or without Italian subtitles will be excluded from the competition – apart from the documentaries that must be shot only in Italian)**) of a maximum duration of 20 minutes, including headings and closing credits, and 60 minutes (for the documentaries). All works already presented in the past editions of "Cerano Film" will not be approved.
5. The organizational leadership retains the right and possibility of not admitting works to the competition that are not deferential towards the competition itself and in particular it retains the right to exclude videos that contain messages referring to pornography or racism.
6. Each author is responsible for the contents of the work presented and for the diffusion of music protected by copyright. Besides, the author, by sending his/her work, declares
  - to be the holder of all rights of using his/her work, none excluded
  - that its contents don't break the current regulations
  - his/her work has no slanderous contents.

In any case, the sender relieves our organization from any responsibility as the contents of the work shown to the public.



organizzato da  
*Gruppo fotografico "Controluce"*  
*in collaborazione con APPACuVI*  
*Valle Intelvi Turismo*

patrocinato da  
*Comune e Biblioteca di Cerano d'Intelvi, Comune di Lanzo d'Intelvi, Comune di San Fedele Intelvi, Comunità Montana "Lario Intelvese"*

7. Our organization is not responsible for damage or loss of the works sent.
8. Our organization reserves the right to possibly change the present announcement force majeure or to improve it. The possible changes will be immediately communicated to participants.
9. Our organization will carry out a first selection of the works to be shown in public.
10. A jury appointed by our organization will appraise the short films competing and will appoint a prize to the first four works, two for each section, among those with more approvals. The jury will be made up of experts on cinematography, photography, etc.
11. Eventually, the jury reserves to appoint the prizes in case there won't be a minimum number of participants as to validate the competition.
12. All costs concerning the journey and stay of participants who wish to take part to the event and to the award ceremony are at the expense of the participants.
13. The registration form (one for each work sent) must be carefully completed in each part, signed and sent (otherwise disqualification from the competition). In case there are works by minors there must be also one of the parents' ( or guardian's) signature. Attached to the registration form there must be also releasing, in case the law makes provisions for it. Such releasing authorize also possible circulation for promotional purposes of the event ( TV, web, mobile phones and other devices).The registration form is available and downloadable from the site [www.gfcontroluce.it](http://www.gfcontroluce.it) or [www.movibeta.com](http://www.movibeta.com) and <https://festhome.com/> For further information, please contact Andrea (0041) 347 1324653.
14. The winners of the three sections of the competition may enjoy a stay of one night for two people in a Bed & Breakfast offered by Cerano Film. All the award winners will receive a memorial plaque and other prizes offered by local corporations.
15. The event full detail schedule will shortly be published on the internet site [www.gfcontroluce.it](http://www.gfcontroluce.it) . Indicatively , the event will take place in the month of June/July 2017.
16. During the award ceremony the two short films placed first and second in the categories "Animation" and " Free Topic" will be shown, while the documentaries placed first and second will be shown by extraction. There will also be soirees when the short films believed worthy by the jury will be shown.



organizzato da  
Gruppo fotografico "Controluce"  
in collaborazione con APPACuVI  
Valle Intelvi Turismo  
patrocinato da  
Comune e Biblioteca di Cerano d'Intelvi, Comune di Lanzo d'Intelvi, Comune di San  
Fedele Intelvi, Comunità Montana "Lario Intelvese"

**SCHEDA di ISCRIZIONE - ENTRY FORM**  
**7<sup>^</sup> EDIZIONE FESTIVAL INTERNAZIONALE del CORTOMETRAGGIO "CERANO FILM"**  
**2<sup>^</sup> EDIZIONE "UN DOCUMENTARIO PER RICORDARE" in memoria di Giancarlo Inganni**  
**7th EDITION INTERNATIONAL CERANO FILM SHORT FILM FESTIVAL**  
**2nd EDITION "A DOCUMENTARY TO REMEMBER" IN MEMORY OF GIANCARLO INGANNI**

Autore - (Author):  
(nome e cognome) - (Full name)

\_\_\_\_\_

(luogo e data di nascita) – (place and date of birth)

\_\_\_\_\_

(residenza) - (address)

\_\_\_\_\_

(telefono) – (telephone number) \_\_\_\_\_

(e-mail) \_\_\_\_\_

Titolo originale del Cortometraggio / Short Film's Original Title:

.....

Durata / Length: Colore / Colour: BN / B&W:

.....

Formato originale / Original format:

.....

Nazionalità dell'Opera / Production Country:

.....

Anno di produzione / Production Year:

.....

Regista / Director:

.....



organizzato da  
*Gruppo fotografico "Controluce"*  
in collaborazione con APPACuVI  
*Valle Intelvi Turismo*  
patrocinato da  
*Comune e Biblioteca di Cerano d'Intelvi, Comune di Lanzo d'Intelvi, Comune di San Fedele Intelvi, Comunità Montana "Lario Intelvese"*

LINGUA, SOTTOTITOLI / LANGUAGE, SUBTITLES

Nella copia di proiezione ci sono dialoghi o commenti? SI / YES NO

Does the screening copy contain dialogues or comments?

Lingua/Language: \_\_\_\_\_

Nella copia di proiezione ci sono i sottotitoli in inglese? SI / YES NO

Is the screening copy English-subtitled?

COLLABORATORI ARTISTICI E TECNICI / ARTISTIC AND TECHNICAL COLLABORATORS

Sceneggiatura / Script:

.....

Fotografia / Photography:

.....

Musica / Music:

.....

Montaggio / Editing:

.....

Attori / Actors:

.....

.....

FESTIVAL, AUTORIZZAZIONI / FESTIVALS, AUTHORIZATIONS

A quali Festival il Film ha partecipato / List Festivals where the Film has been shown, if applicable

.....

.....

SINOSI / SYNOPSIS

.....

.....

.....

.....

.....

.....

BIOFILMOGRAFIA DEL REGISTA / DIRECTOR'S BIO-FILMOGRAPHY

.....

.....

.....

.....

.....

Firma/Signature \_\_\_\_\_



organizzato da  
*Gruppo fotografico "Controluce"*  
in collaborazione con APPACuVI  
*Valle Intelvi Turismo*  
patrocinato da  
*Comune e Biblioteca di Cerano d'Intelvi, Comune di Lanzo d'Intelvi, Comune di San Fedele Intelvi, Comunità Montana "Lario Intelvese"*

### **Trattamento Dati Personali**

Il/La sottoscritto/a autorizza il Gruppo fotografico "Controluce" di Cerano d'Intelvi – Piazza Europa, 3 (Co), al trattamento dei dati personali, ai sensi dell'art. 13, D.Lgs. n. 196/2003, "Codice in materia di protezione dei dati personali". Il gruppo fotografico "Controluce" (Titolare del Trattamento) informa i partecipanti alla selezione che l'utilizzo dei dati personali da essi forniti in sede di richiesta di partecipazione a Cerano Film 2017, o comunque acquisiti a tal fine, è finalizzata all'espletamento della selezione stessa, in tutte le sue fasi, incluse le varie iniziative connesse. Il trattamento dei dati personali avverrà presso gli uffici del Gruppo fotografico "Controluce", con procedure anche informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di eventuale comunicazione a terzi.

L'ottenimento dei dati personali dei partecipanti la selezione è presupposto indispensabile per valutare i requisiti di partecipazione a Cerano Film 2017 in base al presente Regolamento, inclusa la relativa organizzazione dello stesso, anche tramite la collaborazione di terzi; la loro mancata o incompleta indicazione può precludere tale valutazione, nonché la partecipazione a tutte le iniziative connesse a Cerano Film 2017.

Il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento o la cancellazione, se incompleti o erronei, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi, ai sensi dell'art. 7-10 del codice Privacy approvato con il D.Lgs. n. 196/2003 potrà essere esercitato a mezzo Raccomandata A.R. alla Direzione del Gruppo fotografico "Controluce", Piazza Europa, 3 – Cerano d'Intelvi (Co).

Il/La sottoscritto/a dichiara di aver preso visione delle informazioni riportate nella presente comunicazione in merito al D.Lgs. n. 196/2003 e di accettarla nella sua interezza.

Firma \_\_\_\_\_

### **Consent to the use of personal data**

The undersigned gives the consent to the use of personal data to the Gruppo Fotografico "Controluce" of Cerano d'Intelvi – Piazza Europa, 3 – (CO), in accordance to art.13 D.Lgs. n 196/2003, "Codice in materia di protezione dei dati personali". The Gruppo Fotografico "Controluce" (holder of the use) informs the participants that the use of given personal data for the attendance to the selection of Cerano Film 2017 is aimed at the implementation of the selection itself in any of its phases, included the connected initiatives. The use of personal data will take place at the Gruppo Fotografico "Controluce" offices, also with computerized methods, with procedures and with the necessary requirements to seek all the above purposes, also in case of communicating them to other people. Getting the personal data of participants is essential to appraise the requirements to participate to Cerano Film 2017 depending on this regulation, included the related organization, also with the collaboration of other people; the missed or incomplete indication of data may preclude such appraisal as well as the participation to all initiatives connected to Cerano Film 2017.

The right to enter personal data, to ask for amends, upgrades or cancellation, if incomplete or erroneous, or to oppose to the use of personal data for just reasons, according to art.7-10 of Codice Privacy approved with D.Lgs. n. 196/2003, may be exercised by registered letter addressed to Gruppo Fotografico "Controluce", Piazza Europa, 3 – 22020 Cerano d'Intelvi (CO) – Italy



organizzato da  
*Gruppo fotografico "Controluce"*  
*in collaborazione con APPACuVI*  
*Valle Intelvi Turismo*

patrocinato da  
*Comune e Biblioteca di Cerano d'Intelvi, Comune di Lanzo d'Intelvi, Comune di San*  
*Fedele Intelvi, Comunità Montana "Lario Intelvese"*

The undersigned declares that he/she examined all information written in this notice regarding the D.Lgs. n.196/2003 and accepts entirely.

Signature \_\_\_\_\_

Il sottoscritto dichiara di avere preso visione del Regolamento di Cerano Film 2017 e di accettarlo integralmente / I, the undersigned declare I have read the Cerano Film 2017 Regulations and agree to abide by all of them in their entirety.

Firma del produttore o del proprietario dei diritti / Signature of the producer or owner of the copyrights: \_\_\_\_\_

Data / Date \_\_\_\_\_